

**OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY  
(OWS) – PROJEKTOWANIE**

**1. WSTĘP**

1.1. Niniejsze ogólne warunki sprzedaży, zwane dalej OWS, określają zasady współpracy stron w zakresie dostarczania Klientowi wyrobów oferowanych przez Dostawcę w przypadku, w którym Dostawca uczestniczy w pracach nad Dokumentacją.

1.2. Niniejsze ogólne warunki sprzedaży są integralną częścią każdej Oferty, cennika i umowy, a podjęcie współpracy z Kamet w zakresie dostaw wyrobów stanowi równocześnie akceptację OWS, chyba, że Strony, w formie pisemnej pod rygorem nieważności, wyłączyły zastosowanie OWS lub porozumiały się co do zmiany niektórych postanowień OWS.

1.3. Definicje:

**DOSTAWCA/ KAMET** – oznacza spółkę Kamet S.A. z siedzibą w Reńskiej Wsi, pod adresem ul. Reński Koniec 14, 47-208 Reńska Wieś, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego przez Sąd Rejonowy w Opolu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000374967, NIP: PL7491946930, kapitał zakładowy: 1.310.320,00 zł;

**KLIENT** – oznacza jakąkolwiek osobę fizyczną, prawną lub jednostkę nieposiadającą osobowości prawnej, która składa Dostawcy zapytanie ofertowe dotyczące Produktów lub/i zawiera z nim choćby jedną z umów przewidzianych w OWS;

**WYRÓB** – oznacza wszelkie rzeczy ruchome, produkowane lub/ i oferowane przez Dostawcę, w tym również ich egzemplarze wzorcowe;

**DOKUMENTACJA**

**(TECHNICZNA)** – oznacza w

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS  
OF SALE (GTCS) – DESIGN**

**1. INTRODUCTION**

1.1. These general terms and conditions of sale, hereinafter referred to as the GTCS, shall determine the rules of cooperation between the parties in the provision to the Customer products offered by the Supplier, in case the Supplier participates in works on the Documentation.

1.2. These general terms and conditions of sale are an integral part of any offers, pricing and contracts, and undertaking cooperation with Kamet in the supply of products simultaneously constitutes acceptance of GTCS, unless the Parties agreed in writing, under the pain of nullity, to exclude the application of GTCS or to amend certain provisions hereof.

1.3. Definitions:

**SUPPLIER / KAMET** - means the company Kamet S.A. with its registered office in Reńska Wieś, ul. Reński Koniec 14, 47-208 Reńska Wieś, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register by the District Court of Opole, VIII Commercial Division of National Court Register, under the number KRS 0000374967, NIP (tax identification number) PL749-194-69-30, Share capital: 1,310,320.00 PLN;

**CUSTOMER** - means any natural or legal person or any entity without legal personality, who submits the Supplier an inquiry about Products and / or with whom it concludes at least one of the contracts provided for herein;

**PRODUCT** - means all movables, produced and / or offered by the Supplier, including their sample copies;

**(TECHNICAL)**

**DOCUMENTATION** - means, in

szczególności rysunki, szkice, opracowania, przygotowane przez Dostawcę, dotyczące specyfiki Wyrobów, ich parametrów, technologii wykonywania itp. w oparciu o które Dostawca wykonuje Umowę lub Umowę o wykonanie egzemplarzy wzorcowych.

**OFERTA** – oznacza ofertę w rozumieniu art. 66 kodeksu cywilnego będącą oświadczeniem Dostawcy kierowanym do Klienta w odpowiedzi na przysłane przez Klienta zapytanie ofertowe, w celu zawarcia Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych;

**POTWIERDZENIE PRZYJĘCIA OFERTY** – oznacza oświadczenie woli Klienta zawierające przyjęcie Oferty Dostawcy;

**UMOWA** – oznacza umowę sprzedaży lub dostawy, zawartą pomiędzy Dostawcą a Klientem, na podstawie której Dostawca zobowiązuje się, stosownie do warunków Oferty, wykonać Dokumentację, przenieść na Klienta własność Wyrobów oznaczonych w Ofercie i wydać je Klientowi lub do wytworzenia Wyrobów oraz do ich dostarczania Klientowi częściami albo okresowo, zaś Klient zobowiązuje się za te Wyroby zapłacić wskazaną w Ofercie cenę oraz te Wyroby przyjąć;

**UMOWA O WYKONANIE EZGEMPLARZY**

**WZORCOWYCH** – oznacza umowę o dzieło, na podstawie której Dostawca zobowiązuje się do wykonania dzieła w postaci wzorcowych egzemplarzy Wyrobów, w ilości przez Strony uzgodnionej, zaś Klient zobowiązuje się zapłacić uzgodnione wynagrodzenie. Dostawca wykona dzieło w oparciu o Dokumentację techniczną. Celem zawarcia tej Umowy jest dostarczenie Klientowi niewielkiej ilości egzemplarzy przyszłych Wyrobów i umożliwienia mu zweryfikowania

particular, drawings, sketches, studies, prepared by the Supplier, on the specificity of Products, their parameters, technology of producing, etc. on the basis of which the Supplier shall perform the Contract or Contract for providing sample copies.

**OFFER** – means an offer, within the meaning of art. 66 of the Polish Civil Code, which is a declaration of the Supplier directed to the Customer in response to inquiry made by the Customer, in order to conclude the Contract or Contract for providing sample copies;

**CONFIRMATION OF ACCEPTANCE OF THE OFFER** – means a declaration containing the Customer's acceptance of the Offer;

**CONTRACT** - means a contract of sale or delivery, concluded between the Supplier and the Customer, under which the Supplier shall be obliged, in accordance with the terms and conditions of the Offer, to draft the Documentation, transfer ownership of Products, designated in the Offer, onto the Customer and release them or to produce Products and deliver them to the Customer in parts or periodically, and the Customer agrees to pay a price for those Products indicated in the Offer and accept those Products;

**CONTRACT FOR PROVIDING SAMPLE COPIES** - means a project contract under which the Supplier shall perform a specific project being sample copies of Products, in the amount agreed by the Parties, and the Customer shall pay the agreed remuneration. The Supplier shall perform the project according to the Technical Documentation. The purpose of concluding such Contract is to provide the Customer with a few of copies of prospective Products and so to enable it to verify the accuracy of the Requirements and their adequacy to produce prospective Products,

<p>poprawności Wymagań oraz adekwatności do produkowania przyszłych Wyrobów, w tym zwłaszcza technologii wykonywania Wyrobów. Umowa o wykonanie egzemplarzy wzorcowych jest zawierana za każdym razem gdy dany Wyrób nie był wcześniej produkowany przez Kamet.</p> <p><b>WADA</b> – oznacza wady w rozumieniu wskazany w pkt. 5. 5 OWS</p> <p><b>WYMAGANIA (KLIENTA)</b> – sformułowane przez Klienta w zapytaniu ofertowym cechy i funkcjonalności Wyrobu. Dostawca jest zobowiązany do wyprodukowania Wyrobów, będących przedmiotem Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych w oparciu o Wymagania i w zgodzie z nimi jeśli te Wymagania jeśli Klient sformułował je w zapytaniu ofertowym oraz a Dostawca zaakceptował i potwierdził je w Ofercie.</p> <p>1.4. Dostawca prowadzi działalność wyłącznie w relacjach z przedsiębiorcami i nie oferuje swoich Wyrobów konsumentom. Niniejszy regulamin reguluje sposób zawierania i wykonywania przez Dostawcę umów wyłącznie z przedsiębiorcami.</p>	<p>especially the technology of producing and. The Contract for providing sample copies shall always be concluded if a Product has never been produced by Kamet before.</p> <p><b>DEFECT</b> - a defect within the meaning indicated in point. 5.5. of GTCS</p> <p><b>(CUSTOMER’S) REQUIREMENTS</b> - features and functionalities of a Product formulated by the Customer in its inquiry. The Supplier is obliged to produce Products being the subject of the Contract or the Contract for providing sample copies, based on the Requirements if the Customer formulated them in the inquiry and the Supplier approved and confirmed them in the Offer.</p> <p>1.4. The Supplier operates solely in relationships with entrepreneurs and does not offer their products to consumers. These Regulations governs the formation and performance of contracts by the Supplier solely with entrepreneurs.</p>
<p><b>2. ZAWIERANIE I WYKONYWANIE UMÓW I UMÓW O WYKONANIE EZGEMPLARZY WZORCOWYCH</b></p> <p>2.1. Dostawca podejmuje się sprzedaży lub dostarczenia Klientowi Wyrobów wyłącznie po zawarciu przez Strony Umowy. Dostawca podejmuje się sprzedaży lub wykonania dla Klienta egzemplarzy wzorcowych Wyrobów wyłącznie po zawarciu przez Strony Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych. Każda z ww. Umów jest pomiędzy Stronami zawierana w drodze złożenia przez Dostawcę Oferty oraz jej przyjęcia przez Klienta. Procedura zawierania</p>	<p><b>2. CONCLUSION AND PERFORMANCE OF CONTRACTS AND CONTRACTS FOR PROVIDING SAMPLE COPIES</b></p> <p>2.1. The Supplier shall to sell or deliver the Products to the Customer solely after the Parties have concluded a Contract. The Supplier shall sell or produce sample copies of Product for the Customer solely after the Parties have concluded a Contract for providing sample copies. Each of the mentioned Contracts shall be concluded by the Parties by making an Offer by the Supplier and its acceptance by the Customer. The procedure of concluding a Contract or a Contract for providing sample copies is regulated by the following provisions.</p>

<p>Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych jest uregulowana poniższymi przepisami.</p> <p>2.2. W celu uzyskania Oferty, Klient wysyła do Dostawcy zapytanie ofertowe, a także przesyła wraz z tym zapytaniem Wymagania Klienta, na podstawie których ma zostać wykonana Dokumentacja techniczna, Wyroby lub egzemplarze wzorcowe. W zapytaniu tym Klient może wskazać czy oczekuje wykonania wzorcowych egzemplarzy Wyrobów. Zapytanie ofertowe może być przesłane za pośrednictwem poczty elektronicznej, faksu lub pisemnie.</p> <p>2.3. W oparciu o przesłane zapytanie ofertowe i Wymagania, Dostawca przedstawi Klientowi Ofertę. W przypadku jeśli Wyroby nie były nigdy wcześniej produkowane przez Kamet lub gdy doszło do zmiany Wymagań po wykonaniu przez Kamet ostatnich Wyrobów, Kamet może złożyć w pierwszej kolejności wyłącznie Ofertę na wykonanie egzemplarzy wzorcowych, lub złożyć Oferty równocześnie na zawarcie Umowy i Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych.</p> <p>2.4. Oferta może być przesłana za pośrednictwem poczty elektronicznej, faksu lub pisemnie. Oferta będzie określała w szczególności rodzaj Wyrobów, ilość, termin realizacji i/lub harmonogram dostarczania. W przypadku, w którym Oferta będzie dotyczyła zawarcia Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych, wówczas będzie ona wskazywała również, że dotyczy ona egzemplarzy wzorcowych oraz, w przypadku równoległego składania jej z Ofertą dotyczącą zawarcia Umowy, wskazanie, że ta</p>	<p>2.2. In order to obtain an Offer, the Customer sends an inquiry to the Supplier along with the Customer's Requirements, based on which, Technical Documentation, Products or sample copies shall be produced. In the inquiry, the Customer may indicate whether it expects producing sample copies of the Products. An inquiry may be sent by e-mail, fax or in writing.</p> <p>2.3. On the basis of the inquiry and the Requirements sent, the Supplier shall present an Offer. In case the Products has never previously produced by Kamet or when there has been a change in the Requirements after Kamet produced the Products, Kamet may make solely Offer for the producing of sample copies firstly or make Offers for the conclusions of the Contract and of the Contract for providing sample copies simultaneously.</p> <p>2.4. The Offer may be sent by e-mail, fax or in writing. The Offer shall define in particular the type of Products, quantity, date of production and / or delivery schedule. In the case the Offer relates to the conclusion of the Contract for providing sample copies, it shall also indicate that it applies to sample copies and, in the case of making it simultaneously with the Offer concerning the conclusion of the Contract, that the latter Offer shall be binding after performing the Contract for providing sample copies and accepting them by the Customer.</p>
--	---

<p>druga Oferta będzie wiązała od momentu wykonania Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych oraz odebranie ich przez Klienta.</p> <p>2.5. Jeśli nic innego nie wynika z treści Oferty, wiąże ona przez okres 30 dni od dnia jej złożenia Klientowi. Potwierdzenia przyjęcia Oferty złożone po tym terminie lub zawierające zastrzeżenia i zmiany w treści Oferty stanowi nową ofertę i wymaga jej przyjęcia przez Dostawcę. Pomiędzy Stronami nie znajdują zastosowania przepisy o milczącym przyjęciu oferty (art. 68[2] kodeksu cywilnego).</p> <p>2.6. Klient może, w okresie obowiązywania Oferty, złożyć Potwierdzenie przyjęcia Oferty. Potwierdzenie to wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności. Dojście do Dostawcy Potwierdzenia przyjęcia oferty jest wymagane.</p> <p>2.7. W przypadku zawarcia przez Strony równocześnie Umowy i Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych, terminy wykonania Umowy będą biegły dopiero od przekazania przez Klienta pełnych i ostatecznych informacji pozwalających na wykonanie Dokumentacji technicznej i zaakceptowania w pełni przez obie Strony wzorcowych egzemplarzy Wyrobów. Zgłoszenie zmian przez Klienta, które będą wymagać istotnych zmian Dokumentacji po wykonaniu egzemplarzy wzorcowych powoduje wygaśnięcie wcześniejszej Oferty i konieczność przygotowania kolejnej, w przypadku gdy Dostawca uzna to za konieczne.</p> <p>2.8. Dostawca wykona i dostarczy przedmiot Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych zgodnie z warunkami określonymi w każdej z tych Umów.</p>	<p>2.5. Unless the Offer provides otherwise, it shall be valid for a period of 30 days as of the date of submitting it to the Customer. Confirmation of the acceptance of the submitted after that time limit or containing the reservations and changes in the content thereof shall constitute a new offer and require acceptance thereof by the Supplier. The provisions of the tacit acceptance of the offer (art. 68 [2] Polish Civil Code) shall not be applicable between the Parties.</p> <p>2.6. The Customer may, during the period of the Offer's validity, submit Confirmation of acceptance of the Offer. This Confirmation must be in writing, under the pain of nullity. The receiving of the Confirmation of acceptance of the Offer by the Supplier is required.</p> <p>2.7. In the case of the simultaneous conclusion of the Contract and the Contract for providing sample copies by the Parties, time limits for performing of the Contract run from the moment of providing by the Customer full and final information enabling drafting the Technical Documentation and full acceptance of sample copies of the Products by both Parties. Notification of changes by the Customer that will require significant changes to the Technical Documentation after producing sample copies results in expiry of the Offer and requires making the next Offer, if the Supplier will deem so necessary.</p> <p>2.8. The Supplier shall perform and deliver the subject of the Contract or the Contract for providing sample copies, in accordance with the terms of each of these Contracts. The Supplier shall</p>
---	--

<p>Dostawca wyprodukuje Wyroby lub ich egzemplarze wzorcowe, będące przedmiotem Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych wyłącznie w oparciu o stworzoną przez siebie Dokumentację techniczną i Wymagania Klienta. Strony potwierdzają, że wykonanie Wyrobów zgodnie z Dokumentacją przez Dostawcę stanowi o należytych wykonaniu Umowy. Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności za rozbieżności pomiędzy oczekiwaniami Klienta a treścią Dokumentacji.</p> <p>2.9. Z zastrzeżeniem pkt. 2.11. OWS jeśli po zawarciu Umowy lub Umową o wykonanie egzemplarzy wzorcowych Klient zażąda wprowadzenia zmian do Dokumentacji technicznej lub zmieni Wymagania, Dostawca wstrzyma wykonywanie tych Umów i przedstawi nową Ofertę dotyczącą wykonania przedmiotu tych Umów, (do takiej Oferty i jej przyjęcia stosuje się zasady opisane w pkt. 2.1. – 2.7. OWS) lub złoży Klientowi na piśmie oświadczenie, że podtrzymuje uprzednio złożoną Ofertę.</p> <p>2.10. Jeśli po zawarciu Umowy lub Umową o wykonanie egzemplarzy wzorcowych Klient zażąda wprowadzenia zmian do Dokumentacji technicznej lub Wymagań, będzie on zobowiązany do wyrównania Dostawcy wszystkich kosztów jakie ten poniósł w związku z wykonywaniem Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych do czasu poinformowania go o tych zmianach. Obowiązek zwrotu kosztów obejmuje w szczególności koszty związane z zakupem i dostarczeniem materiałów, surowców lub/ i półproduktów</p>	<p>produce Products or sample copies thereof being the subject of the Contract or the Contract for providing sample copies, based solely on the Documentation drafted by the Supplier and Customer's Requirements, without referring to any other norms or requirements. The Parties confirm that the performance of the Products in accordance with the Documentation by the Supplier constitutes the proper performance of the Agreement. The Supplier shall not be liable for any discrepancies that arise between the Customer's Requirements and the content of the Documentation</p> <p>2.9. Without prejudice to 2.11. of GTCS, if, after the conclusion the Contract or Contracts for provision of sample copies, the Customer will request changes to the Technical Documentation or changes to the Requirements the Supplier shall suspend the performance of those Contracts and present a new Offer on performance of Contracts' subjects (for such an Offer and the acceptance thereof points 2.1. - 2.7. of GTCS are applied) or submits the Customer a written statement that it sustains previously made Offer.</p> <p>2.10. If, after the conclusion the Contract or Contracts for provision of sample copies, the Customer will request changes to the Technical Documentation or changes to the Requirements the Customer shall the compensate the Supplier all the costs it incurred in connection with the performance of the Contract or Contract for providing sample copies until being informed about such changes. This obligation to compensate the costs shall include in particular the costs associated with the purchase and delivery of materials, raw materials and / or semi-finished products, used to produce the Products or their sample copies, labour costs, the price of already made</p>
---	--

<p>wykorzystanych do wyprodukowania Wyrobów lub ich egzemplarzy wzorcowych, koszty robocizny, cenę za wykonane do tego czasu Wyroby (o ile do tego czasu Klient tej ceny nie zapłacił), koszty transportu, itp.</p> <p>2.11. Jeśli po zawarciu Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych, Klient zmieni wytyczne w ten sposób, że konieczna będzie zmiana Dokumentacji technicznej, lub zmieni Wymagania bądź cechy fizyczne zamawianego Wyrobu lub jego egzemplarza wzorcowego, bądź też okaże się, że wykonanie Wyrobów lub jego egzemplarzy wzorcowych zgodnie z oczekiwaną przez Klienta treścią Dokumentacji lub Wymaganiami Klienta jest niemożliwe do wykonania z punktu widzenia aktualnej wiedzy technicznej, Kamet będzie miał prawo do odstąpienia od ww. Umów. W takiej sytuacji, Klient nie będzie miał prawa do domagania się zapłaty jakichkolwiek kar, odszkodowań lub zwrotu kosztów, a, jeśli ta sytuacja była spowodowana okolicznościami po stronie Klienta, będzie także zobowiązany do pokrycia kosztów, o których mowa w pkt. 2.10. OWS .</p> <p>2.12. Ceny jednostkowe poszczególnych wyrobów podawane są zawsze z uwzględnieniem dostarczenia wyrobów zgodnie z klauzulą Ex Works Reńska Wieś zgodnie z regułami Incoterms 2010.</p>	<p>Products (if by that time Customer did not pay this price) , transport costs, etc.</p> <p>2.11. If after the conclusion the Contract or Contracts for provision of sample copies, the Customer will change the guidelines in such a way that it will be necessary to change the Technical Documentation or change the, Requirements, physical characteristics of ordered Product or sample copies thereof, or it turns out that the production of Products or sample copies thereof in accordance with the content expected by the customer Documentation or Customer's requirements is not feasible from the point of current technical knowledge, Kamet shall be entitled to rescind the above Contracts. In such a situation, the Customer shall have no right to demand of any penalties, compensation or reimbursement, and, if this situation was due to circumstances caused by the Customer, it shall cover the costs referred to in point. 2.10. of GTCS,.</p> <p>2.12. Unit prices of individual Products are always given with regard to deliver Products in accordance with the clause Ex Works Reńska Wieś under the rules of Incoterms 2010.</p>
<p><b>3. WARUNKI DOSTAWY</b></p> <p>3.1. Termin lub terminy wykonania dostarczenia Wyrobów lub/ i partie w jakich są one dostarczane, są określone w Ofercie.</p> <p>3.2. Kamet nie odpowiada za opóźnienie z dochowaniem tych terminów w szczególności w przypadku wystąpienia podczas produkowania</p>	<p><b>3. CONDITIONS OF DELIVERY</b></p> <p>3.1. The term or terms for the delivery of Products and / or batches in which they are delivered, are specified in the Offer.</p> <p>3.2. Kamet is not liable for a delay in complying with the time limits, in particular, if during producing of Products or their sample copies there</p>

<p>Wyrobów lub ich egzemplarzy wzorcowych nieściśności wynikających z Wymagań, braku odpowiednich informacji pozwalających na przygotowanie Dokumentacji technicznej, lub gdy Klient podał informacje w sposób lub w zakresie wymagającym wyjaśnień ze strony Klienta, lub gdy się okazało, że wytyczne podane przez Klienta nie pozwalają na poprawne stworzenie Dokumentacji, w szczególności prawidłowe wykonanie Wyrobów zgodnie z zasadami techniki. . Przedstawienie przez Dostawcę pytań, lub próśb o wyjaśnienie lub uzupełnienie Dokumentacji powoduje przesunięcie terminu wykonania przedmiotu Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych o czas niezbędny na odpowiedź na zapytanie Klienta.</p> <p>3.3. Zmiany, o których mowa w pkt. 2.9. powodują, że terminy wykonania przedmiotu Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych nie będą. Nowe terminy zostaną określone w nowej Ofercie, o której mowa w pkt. 2.9. OWS. W przypadku złożenia przez Kamet, na podstawie pkt. 2.9., oświadczenia o podtrzymaniu uprzednio złożonej Oferty, terminy będą dalej biegły począwszy od dnia oświadczenia.</p> <p>3.4. Każda partia dostarczanych Wyrobów będzie udokumentowana listem przewozowym wraz ze specyfikacją dostawy.</p> <p>3.5. W dniu odbioru każdej z partii Wyrobów, Klient zweryfikuje ilość Wyrobów oraz ich jakość w zakresie występowania w Wyrobach widocznych wad. Odbiór Wyrobów, braki ilościowe oraz widoczne wady, Klient powinien potwierdzić w liście przewozowym, w przeciwnym razie Klient utraci prawo do powoływania się na te okoliczności w przyszłości.</p>	<p>appear inaccuracies resulting from the Requirements, the lack of appropriate information allowing the preparation of the Technical Documentation, or when the Customer provided information in a manner or to the extent that requires explanations from the Customer, or when it turned out that the guidelines provided by the Customer do not allow to draft the Documentation correctly, in particular the correct manufacture of the Products according to the technological principles.. Submitting questions, requests for clarification or supplementation on the Documentation or Requirements by Customer shall postpone the date of delivery of the subject of the Contract or Contract for providing sample copies for the time necessary to respond to the Customer's inquiry.</p> <p>3.3. The change referred to in p. 2.9. GTCS cause that the time limits set forth in the Contract or the Contract for providing sample copies are suspended. The new time limits shall be set in the new Offer referred in point. 2.9. GTCS. In case Kamet pursuant point. 2.9. GTCS to states that it sustains previously made Offer, the time limits shall continue to run a of the date of that statement.</p> <p>3.4. Each batch of Products shall be documented by bill of lading along with delivery specification.</p> <p>3.5. On the day of delivery of each batch of Products, the Customer shall verify the quantity of Products and their quality in the scope of their visible defects. The Customer shall confirm the receipt of Products, quantity shortages and visible defects in the bill of lading, otherwise the Customer loses right to invoke those shortages and visible defects in the future.</p>
--	--



<p>3.6. W przypadku stwierdzenia braków ilościowych i wad widocznych, Dostawca dostarczy brakujące Wyroby lub wymieni Wyroby wadliwe w terminie przez siebie wskazanym, nie dłuższym niż 15 dni roboczych.</p> <p>3.7. Klient przeprowadzi weryfikację jakości Wyrobów, w zakresie innym niż wymieniony w pkt. 3.5. OWS, powinien zostać przeprowadzony przez Klienta w terminie 14 dni od dnia dokonania odbioru Wyrobów danej partii, pod rygorem utraty uprawnień z tytułu gwarancji.</p> <p>3.8. Wyroby należy przechowywać w pomieszczeniach krytych, suchych, przewiewnych. Wyroby należy zabezpieczyć przed bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego. Za wady powstałe w wyniku nieprawidłowego przechowywania Wyrobów, Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności.</p> <p>3.9. Dostawca oznaczy dostarczane Wyroby zgodnie z uzgodnieniami Stron.</p>	<p>3.6. In the event the shortages and visible defects are notices, the Supplier shall deliver the missing Products or replace the defective ones products within the time limit it specifies, no more than 15 working days.</p> <p>3.7. The Customer shall verify the quality of Products, in other scope that referred in point 3.5. of GTCS should be carried out by the Customer within 14 days from the date of Products' delivery, under the pain of loss of rights under warranty.</p> <p>3.8. Products should be stored in roofed, dry, well-ventilated rooms. Products must be protected against direct UV radiation. The Supplier is not liable for defects caused by improper storage of Products.</p> <p>3.9. The Supplier shall label delivered Products shall be labelled in accordance with Parties arrangements.</p>
<p><b>4. ZAPŁATA NALEŻNOŚCI</b></p> <p>4.1. Dostawca wystawi Klientowi fakturę VAT nie później niż 7 dni od daty dostarczenia partii Wyrobów lub egzemplarzy wzorcowych lub od daty powstania obowiązku pokrycia innych kosztów przewidzianych w OWS.</p> <p>4.2. Należności stwierdzone fakturą będą wymagalne w terminie 21 dni od daty wystawienia faktury, chyba, odpowiednia Oferta lub faktura wskazuje inny termin. Klient zapłaci za należności stwierdzone fakturami przelewem na rachunek bankowy Dostawcy wskazany na fakturze.</p> <p>4.3. Faktury będą wystawiane w walucie zgodnej z Ofertą. Cena Wyrobów jest zawsze podawana w kwotach netto i na fakturze zostanie powiększona o podatek VAT zgodnie z obowiązującą stawką.</p>	<p><b>4. PAYMENT</b></p> <p>4.1. Supplier shall issue an invoice within 7 days from the date of delivering batch of Products or sample copies, or from the date when the duty to cover other costs provided herein occurs.</p> <p>4.2. Receivables indicated in invoices them shall be payable within 21 days from the date of invoice, unless the respective Offer or the invoice states otherwise. The Customer shall pay the receivables indicated in invoices by a bank transfer onto the Supplier's bank account indicated in the invoice.</p> <p>4.3. Invoices shall be issued in the currency indicated in the Offer. Price of Products are always given in a net values and the invoice shall be increased by the current VAT rate.</p>

<p>4.4. Bez uszczerbku dla innych uprawnień Dostawcy, w przypadku opóźnień w zapłacie wymagalnych faktur, Dostawca ma prawo, wedle swego wyboru wstrzymać produkcję następných partii Wyrobów i powstrzymać się z ich dostarczaniem do czasu uregulowania zaległości, lub uzależnić dostarczanie kolejnych partii Wyrobów od dokonania przez Klienta przedpłaty w wysokości 100% wartości brutto niedostarczonych a umówionych Wyrobów, co nie ogranicza prawa Dostawcy do naliczenia odsetek za opóźnienie. Okres wstrzymania produkcji, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym nie stanowi zwłoki Dostawcy. W przypadku dokonania pełnej zapłaty zaległości, Dostawca poinformuje Klienta o terminie wznowienia dostaw oraz o terminach dostarczenia kolejnych partii Wyrobów. W przypadku jeśli w czasie wstrzymania produkcji kolejnych partii Wyrobów doszło do zmian czynników cenotwórczych (w tym w szczególności cen materiałów, surowców, półproduktów itp.) Dostawca przedstawi Klientowi zaktualizowaną Ofertę na dostarczenie umówionych partii Wyrobów (do takiej Oferty i jej przyjęcia stosuje się zasady opisane w pkt. 2.1. – 2.7. OWS). Brak złożenia Potwierdzenia przyjęcia Oferty w okresie jej obowiązywania będzie równoznaczny z rozwiązaniem przez Klienta Umowy lub Umowy o wykonanie egzemplarzy wzorcowych w trybie natychmiastowym.</p>	<p>4.4. Without prejudice to any other Supplier's rights, in case of delays in payment of invoices due, the Supplier has the right, upon its own discretion, to withhold production of the next batches of Products and refrain from their delivery until the payments are settled, or make delivery of the next batches of Products depend on the Customer's pre - payment of 100% the gross value of undelivered but ordered Products, which does not limit the right of Supplier to charge interest for the delay. The period of withholding of production, referred to in the previous sentence, does not constitute the Supplier's delay. In case of full payment of the arrears, the Supplier shall inform the Customer about the date of resuming the supply and the dates of deliveries of the next batches of Products. If, during the suspension of production of the next batches of Products, a change of pricing factors (in particular the prices of materials, raw materials, semi-finished products, etc.) has occurred, the Supplier shall present the Customer an updated Offer of providing prearranged batches of Products (point. 2.1. - 2.7. of GTCS shall be applied to this (updated) Offer and its acceptance). Non-submitting the Confirmation of acceptance of the Offer during its term shall be construed as termination, by the Customer, of the Contract or the Contract for providing sample copies with immediate effect.</p>
<p>4.5. Datą zapłaty jest data wpływu należności na rachunek bankowy Dostawcy.</p>	<p>4.5. The date of payment is the date of crediting receivables onto the Supplier's bank account.</p>
<p>4.6. Do chwili dokonania przez Klienta pełnej zapłaty za dostarczone Wyroby, pozostają one własnością Dostawcy.</p>	<p>4.6. Until the Customer fully pay for the delivered Products, they remain the property of the Supplier.</p>
<p>4.7. Bez uszczerbku dla innych uprawnień Dostawcy, w przypadku opóźnienia w zapłacie jakiegokolwiek faktury</p>	<p>4.7. Without prejudice to any other Supplier's rights, in case of delay in payment of any invoice, exceeding 14</p>

<p>przekraczającej 14 dni od daty wymagalności, Dostawca może rozwiązać Umowę lub Umowę o wykonanie egzemplarzy wzorcowych ze skutkiem natychmiastowym, co nie ogranicza prawa Dostawcy do domagania się zapłaty zaległych faktur jak i uprawnia go do domagania się od Klienta zwrotu kosztów poniesionych w celu dostarczenia Wyrobów (w tym w szczególności kosztów materiałów, surowców, półproduktów lub/ i robocizny, które zostały poniesione w celu prawidłowego i terminowego wywiązania się z tych Umów).</p> <p>4.8. W przypadku gdy Dostawca zażądał dokonania przedpłaty terminy przewidziane w Ofercie biegną od chwili zaksięgowania tej przedpłaty na rachunku bankowym Dostawcy.</p>	<p>days from the term of payment, the Supplier may terminate the Contract or Contract for providing sample copies with immediate effect, which does not limit its right to demand payment of overdue invoices and entitles it to demand from the Customer reimbursement of costs incurred in order to provide the Products (in particular costs of materials, raw materials, semi-finished products and / or labour that have been incurred in order to properly and timely perform these Contracts).</p> <p>4.8. If the Supplier demanded pre - payment, time limits set in the Offer shall run from the date of crediting this pre- payment on the Supplier's bank account.</p>
<p><b>5. GWARANCJA</b></p> <p>5.1. Dostawca nie odpowiada za materiały mu powierzone. Odpowiedzialność za powstałą szkodę powstałą w odniesieniu do tych materiałów ogranicza się do zdarzeń spowodowanych na skutek umyślnego działania Dostawcy.</p> <p>5.2. Strony wyłączają odpowiedzialność Dostawcy w stosunku do Klienta z tytułu szkód wyrządzonych osobom trzecim przez produkty dostarczane Klientowi przez Dostawcę (odpowiedzialność za produkt niebezpieczny). Klient zobowiązany jest również do zwolnienia Dostawcy z wszelkich roszczeń osób trzecich w stosunku do Dostawcy z tytułu odpowiedzialności za produkt niebezpieczny.</p> <p>5.3. Niniejszym wyłącza się odpowiedzialność Dostawcy z tytułu rękojmi (art. 556 – 576 Kodeksu cywilnego). Kamet niniejszym oświadcza o udzieleniu na Wyroby gwarancji jakości. Zasady gwarancji określają poniższe postanowienia pkt. 5. Wyłącza się stosowanie przepisów art. 577-581 Kodeksu cywilnego.</p>	<p><b>5. GUARANTEE</b></p> <p>5.1. The Supplier is not liable for the materials entrusted to it. Liability for any damages in relation to such materials is limited to events caused by intentional action of the Supplier.</p> <p>5.2. The Parties exclude the Supplier's responsibility for damages caused to third parties by products delivered to the Customer by the Supplier (liability for damages inflicted by unsafe product). The Customer is also obliged to hold the Supplier indemnified from any claims by third parties, entitled to make claims due to the Supplier's liability for an unsafe product.</p> <p>5.3. GTCS hereby excludes Supplier's liability under the statutory warranty for defects (art. 556-576 of the Polish Civil Code). Kamet hereby grants a guarantee of quality of Products. The terms of guarantee shall be regulated by the following provisions of point 5. The application of art. 577-581 of the Polish Civil Code is excluded. The following</p>

<p>Poniższe przepisy nie naruszają postanowień pkt. 3.5. oraz 3.7. OWS.</p> <p>5.4. Gwarancja jest udzielana na okres 24 miesiące, chyba, że inny termin wynika z Umowy. Okres gwarancji biegnie od dnia wyprodukowania Wyrobu.</p> <p>5.5. W ramach gwarancji Kamet zobowiązuje się do usunięcia wad Wyrobów polegających na całkowitej utracie przez Wyrób istotnych cech użytkowych, jakie Wyrób powinien mieć zgodnie z Dokumentacją lub Wymaganiami, lub częściowej utracie przez Wyrób istotnych i nieistotnych cech użytkowych jakie Wyrób powinien mieć zgodnie z Dokumentacją Wymaganiami, jeśli równocześnie powoduje to zagrożenie dla dalszego bezpiecznego używania Wyrobu lub innej rzeczy, z którą Wyrób jest stale połączony. W ramach gwarancji Kamet usunie wady spowodowane przyczynami tkwiącymi w samym Wyrobie rzeczy lub wynikających z błędów technologicznych spowodowanych przez Kamet w czasie produkcji.</p> <p>5.6. Gwarancja nie obejmuje następujących okoliczności i zdarzeń:</p> <p>5.6.1. wad Wyrobu nie polegających na całkowitej utracie przez Wyrób istotnych cech użytkowych jakie Wyrób powinien mieć zgodnie z Dokumentacją lub Wymaganiami Klienta;</p> <p>5.6.2. wad Wyrobu polegających na częściowej utracie przez Wyrób istotnych i nieistotnych cech użytkowych jakie Wyrób powinien mieć zgodnie z Dokumentacją lub Wymaganiami Klienta, jeśli równocześnie nie powoduje to zagrożenie dla dalszego bezpiecznego używania Wyrobu lub innej rzeczy, z którą Wybór jest stale połączony;</p>	<p>provisions do not prejudice the provisions of p. 3.5. and 3.7. of GTCS.</p> <p>5.4. This guarantee is valid for 24 months, unless there the Contract provides otherwise. The guarantee period runs from the date of manufacture of a Product.</p> <p>5.5. Under the guarantee Kamet is obliged to remove defects of Products, consisting of the total loss of the essential features that Product should have pursuant to the Documentation or Requirements, or of partial loss of the Product's essential and non-essential features that it should have pursuant to the Documentation or Requirements, if at the same time it causes a threat to the further safe use of a Product or other item with which Product is permanently connected. Under the guarantee, Kamet shall remedy defects due to causes inherent in the Product itself or to the technological faults of Kamet made in production.</p> <p>5.6. The guarantee does not apply in the following circumstances and events:</p> <p>5.6.1 defects of a Product not involving a total loss of the essential features that Product that Product should have pursuant to the Documentation or Customer Requirements;</p> <p>5.6.2 defects involving a partial loss of the Product's essential and non-essential features that it should have pursuant to the Documentation or Customer's Requirements, if at the same time it does not cause a threat to the further safe use of a Product or other item with which Product is permanently connected;</p>
--	---

<p>5.6.3. braku kompatybilności Wyrobów z innymi urządzeniami, maszynami lub elementami;</p> <p>5.6.4. estetyki wykonania Wyrobu,</p> <p>5.6.5. uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, wynikających z błędów konstrukcyjnych urządzeń, elementów i pojazdów, w których Wyroby są zamontowane, a także inne podobne uszkodzeniami spowodowanymi przez czynniki zewnętrzne;</p> <p>5.6.6. nieprawidłowego transportu towaru wykonanego przez Klienta;</p> <p>5.6.7. niewłaściwej eksploatacji lub konserwacji Wyrobów;</p> <p>5.6.8. zastosowania przez Klienta własnych elementów w Wyrobach, bez uzgodnienia z Kamet;</p> <p>5.6.9. uszkodzeń, które powstały w trakcie montażu Wyrobów lub po ich zamontowaniu.</p> <p>5.7. Gwarancja wygasa w przypadku podjęcia przez Klienta lub osobę trzecią, z pominięciem Dostawcy, prób naprawy lub modyfikacji Wyrobów jak również zamontowania lub połączenia z innym urządzeniem, elementem, częścią bądź pojazdem przez Klienta lub osobę trzecią Wyrobu gdy wady były widoczne.</p> <p>5.8. Reklamacja nie stanowi powodu do wstrzymania płatności za Wyroby. Gwarancji podlegają jedynie wyroby opłacone.</p> <p>5.9. W ramach gwarancji Kamet zobowiązuje się do dokonania naprawy Wyrobów objętych gwarancją lub ich wymiany na nowe.</p> <p>5.10. Klient jest zobowiązany do zgłoszenia wad w dostarczonych Wyrobach w terminie wskazanym w pkt. 3.5 i 3.7. OWS, a w przypadku wad niedających się stwierdzić w trakcie odbioru jakościowego, w terminie 14 dni od dnia ich stwierdzenia występowania</p>	<p>5.6.3 Products incompatibility with other devices, machines or parts;</p> <p>5.6.4 aesthetic features of a Product;</p> <p>5.6.5 mechanical or chemical damages, damages caused by construction errors of devices, components and vehicles in which the Products are installed, as well as other similar damages caused by external factors;</p> <p>5.6.6 improper transport of Products organized by the Customer;</p> <p>5.6.7 improper use or maintenance of Products;</p> <p>5.6.8 use of Customer's own elements for Products without Kamet's agreement;</p> <p>5.6.9 damages that were caused during installation of a Product or after installation.</p> <p>5.7. The guarantee expires in the event when the Customer or a third party (without participation of the Supplier) attempts to repair or modify Products as well as installing or connecting them to another device, component, or part of the vehicle by the Customer or a third party, when defects were visible.</p> <p>5.8. The complaint is not a reason to withhold payment for the Products. Guarantee applies only to paid Products.</p> <p>5.9. Under the guarantee Kamet is obliged to repair Products covered the guarantee or to exchange them for new ones.</p> <p>5.10. The Customer is obliged to notify defects in the supplied Products in term indicated in p. 3.5 and 3.7. of GTCS, and in the case of defects which could not be noticed during the quality reception, within 14 days as of the date of an appearance of these defects. Submitting</p>
--	--

<p>tych wad. Zawiadomienie o stwierdzeniu wad będzie dokonywane za pośrednictwem poczty elektronicznej (na adres <a href="mailto:reklamacje@kametsa.eu">reklamacje@kametsa.eu</a>) lub pisemnie. Klient w reklamacji wskazuje ilość reklamowanych Wyrobów, ich rodzaj, nr Oferty, pozycję oraz konkretną przyczynę reklamacji. Klient ma obowiązek przedstawić reklamowane Wyroby dla potrzeb oględzin z udziałem przedstawiciela Dostawcy w swojej siedzibie na terytorium Polski lub innym miejscu na terenie Polski jeśli nie ma siedziby na tym terytorium, lub w siedzibie Dostawcy. Klient odpowiada za zamontowanie i demontaż reklamowanych Wyrobów na własny koszt, jeśli jest to niezbędne do wykonania oględzin. W przypadku jeżeli Klient nie zabezpieczy należycie reklamowanych Wyrobów przed dalszym uszkodzeniem lub pogłębieniem wady, Dostawca nie będzie zobowiązany do rozpatrzenia reklamacji a gwarancja Dostawcy w odniesieniu do tych Wyrobów wygasa.</p> <p>5.11. Niezwłocznie po otrzymaniu zgłoszenia wad, Dostawca uda się do Klienta lub wezwie Klienta o dostarczenie reklamowanych Wyrobów do swojej siedziby, gdzie dokona oględzin zgłoszonych wad i oceni zasadność zgłoszenia. Dostawca zawiadamia Klienta o uznaniu reklamacji lub o odmowie jej uznania za pośrednictwem poczty elektronicznej bądź pisemnie. W przypadku stwierdzenia przez Dostawcę, że reklamacja była nieuzasadniona, Klient będzie zobowiązany do wyrównania Kamet kosztów związanych z rozpatrzeniem reklamacji poza siedzibą Dostawcy (w tym w szczególności kosztów związanych z wyjazdem poza siedzibę Dostawcy a to dojazdu, noclegu, robocizny itp.)</p>	<p>of found defects shall be made by e-mail (address <a href="mailto:reklamacje@kametsa.eu">reklamacje@kametsa.eu</a>) or in writing. In the complaint the Customer shall indicate: the number of Products in connection with which complaint is lodged, their type, number of the Offer, the position and the grounds of the complaint. The Customer is obliged to provide Products, in connection with which complaint is lodged, for inspection of a representative of the Supplier in Customer's registered office on Polish territory or elsewhere on Polish territory if the Customer did not establish registered office on Polish territory, or in Supplier's registered office. The Customer is responsible for installing and dismantling of complained Products at its own expense, if it is necessary to perform the inspection. In case the Customer shall not protect Products, in connection with which complaint is lodged, properly from further damaging or deepening of defects, Supplier shall not be obliged to examine the complaint and Supplier guarantee in relation to these products expires.</p> <p>5.11. Immediately after receiving the notice of defects Supplier shall visit the Customer or demand the Customer to deliver the Products, in connection with which complaint is lodged, to Supplier's registered office, where it shall inspect reported defects and appraise the legitimacy of the complaint. Supplier shall notify the Customer about accepting the complaint or its refusal its by e-mail or in writing. In case the Supplier finds the complaint unjustified, the Customer shall be obligated to compensate Kamet costs associated with the consideration of complaint outside the registered office of the Supplier (in particular the costs associated with going beyond registered office of the Supplier, including approach, accommodation, labour, etc.).</p>
--	---

<p>5.12. Dostawca ponosi koszty wymiany lub naprawy w zakresie obejmującym wyłącznie koszty dostarczenia Wyrobów do siedziby Klienta.</p> <p>5.13. Z uwagi na fakt, że egzemplarze wzorcowe nie są docelowym Wyrobem, gwarancja nie jest na nie udzielana. Odpowiedzialność za niewykonanie lub nieprawidłowe wykonanie egzemplarzy wzorcowych jest regulowana wyłącznie przez przepisy art. 471 – 497 kodeksu cywilnego.</p>	<p>5.12. The Supplier shall bear the cost of replacement or repair within a range of only the costs of delivery of Products to Customer's registered office.</p> <p>5.13. Due to the fact that the sample copies are not the final Product, the guaranty is not granted to them. Responsibility for not produced or improper produced sample copies shall be governed solely by the provisions Art. 471 - 497 of the Polish Civil Code.</p>
<p><b>6. PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ</b></p> <p>6.1. Autorskie prawa majątkowe do Wyrobów i Dokumentacji przysługują wyłącznie Dostawcy.</p> <p>6.2. Dostawca jest wyłącznie uprawniony do zgłaszania patentów oraz praw ochronnych na wzór użytkowy, którego przedmiotem są Wyroby.</p> <p>6.3. Przekazywanie Dostawcy przez Klienta uwag, sugestii, Wymogów, nie wpływa na wyłączność uprawnień Dostawcy do Dokumentacji i Wyrobów. W szczególności Klient nie staje się wraz z Dostawcą współuprawnionym z praw własności intelektualnej dotyczących Wyrobów i Dokumentacji.</p> <p>6.4. Klient może przekazać Dostawcy własną dokumentację techniczną, którą Dostawca może wykorzystać do opracowania Dokumentacji. Z chwilą przekazania przez Klienta dokumentacji technicznej, Dostawca staje się uprawniony do jej opracowywania, lub do włączenia dokumentacji technicznej w całości lub w części jako elementu Dokumentacji.</p> <p>6.5. Dostawcy wolno swobodnie korzystać i rozporządzać prawami do Dokumentacji, do której włączono dokumentację techniczną Klienta, jako jeden z elementów składowych Dokumentacji. Postanowienia pkt. 6.7 poniżej stosuje się odpowiednio. Klient z chwilą włączenia jego dokumentacji</p>	<p><b>6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</b></p> <p>6.1. The proprietary copyrights to the Products and Technical Documentation are vested only by the Supplier.</p> <p>6.2. The Supplier is solely entitled to submit patents and protection rights for the utility model, the subject of which are the Products.</p> <p>6.3. Providing the Supplier by the Customer with comments, suggestions, Requirements does not affect the exclusive rights of the Supplier to the Documentation and Products. In particular, the Customer and the Supplier do not become co-entitled to the intellectual property rights relating to the Products and the Documentation.</p> <p>6.4. The Customer may provide the Supplier with its own technical documentation, which the Supplier may use to develop the Documentation. Upon the submission of the technical documentation by the Customer, the Supplier becomes entitled to its development, in particular to include the technical documentation in whole or in part as an element of the Documentation.</p> <p>6.5. The Suppliers may freely use and dispose of the rights to the Documentation, to which the technical documentation of the Customer was incorporated, as one of the components of the Documentation. Provisions of p. 6.7. below shall apply accordingly. Upon the inclusion of its technical</p>

technicznej do Dokumentacji, zobowiązuje się na żądanie Dostawcy w ciągu 30 dni od jego otrzymania przenieść na Dostawcę autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do dokumentacji technicznej, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, na polach eksploatacji wskazanych w art. 50 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

6.6. W przypadku, gdy Dokumentacja stanowi opracowanie dokumentacji technicznej Klienta, z chwilą powstania takiego opracowania Klient zobowiązuje się przenieść na żądanie Dostawcy w ciągu 30 dni od jego otrzymania autorskie prawa majątkowe i prawa zależne do Dokumentacji stanowiącej opracowanie dokumentacji technicznej Klienta, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, na polach eksploatacji wskazanych w art. 50 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

6.7. Do czasu przejścia autorskich praw majątkowych do Dokumentacji, o której mowa w pkt. 6.6. powyżej, Dostawca, bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, może z niej korzystać i rozporządzać nią, w szczególności dokonywać jej dalszych opracowań. Korzystanie i rozporządzenie Dokumentacją, o której mowa w niniejszym pkt. 6.7. obejmuje następujące pola eksploatacji:

- a. w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową;
- b. w zakresie obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy;
- c. w zakresie rozpowszechniania utworu w sposób inny niż określony pod lit. a) - b) - wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie a także

documentation in the Documentation, the Customer undertakes, upon the Supplier's request, within 30 days of its receipt, to transfer to the Supplier the proprietary copyrights and derivative copyrights to the technical documentation, without time and territorial restrictions, in the fields of use specified in Art. 50 of the Polish Act on Copyright and Related Rights.

6.6. If the Documentation is the development of the Customer's technical documentation, the Customer undertakes to transfer, upon the Supplier's request, within 30 days of receipt, the proprietary copyrights and derivative copyrights to the Documentation constituting the development of the Customer's technical documentation, without time and territorial limitations, in the fields of exploitation indicated in art. 50 of the Act on Copyright and Related Rights.

6.7. Until the proprietary copyrights to the Documentation referred to in p. 6.6. above, the Supplier, without time and territorial limitations, may use and dispose of it, in particular further develop the Documentation. The use and disposal of the Documentation referred to in this p. 6.7 covers the following fields of use:

- a. in the field of recording and reproducing the work - producing copies of the work using a specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording and digital technology;
- b. in terms of trading in the original or copies on which the work has been recorded - marketing, lending or renting the original or copies;
- c. in the scope of disseminating the work in a manner other than specified in point a) - b) - staging, displaying, playing as well as making the work



<p>publiczne udostępnianie utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.</p>	<p>available to the public in such a way that everyone can have access to it in a place and time chosen by them.</p>
<p><b>7. KLAUZULE DODATKOWE – SIŁA WYŻSZA I NADZWYCZAJNA ZMIANA STOSUNKÓW</b></p> <p>7.1. W przypadku zmiany stosunków gospodarczych, handlowych, finansowych, których strony nie brały pod uwagę zawierając Umowę lub Umowę o wykonanie egzemplarza wzorcowego, a powodujących znaczne zachwianie równowagi kontraktowej, każda ze Stron zobowiązuje się do niezwłocznego podjęcia negocjacji celem przywrócenia równowagi kontraktowej. Strona, której sytuacja w związku z zajściem zdarzeń określonych powyżej uległa pogorszeniu winna niezwłocznie zawiadomić pisemnie drugą stronę o ich zajściu. W przypadku braku porozumienia stron co do przywrócenia równowagi kontraktowej w terminie 30 dni od daty zawiadomienia o wystąpieniu okoliczności uzasadniających renegotiację Umowy lub Umowę o wykonanie egzemplarza wzorcowego, uważa się Umowę za rozwiązaną w części jeszcze nie wykonanej w pierwszym dniu następującym po upływie 30 dniowego terminu przewidzianego na negocjacje.</p> <p>7.2. Przepisy p-ktu. 7.1 należy stosować odpowiednio w przypadku wystąpienia siły wyższej. Przez siłę wyższą należy rozumieć każde nagłe, nieprzewidywalne zewnętrzne zdarzenie mające wpływ na realizację obowiązków Stron, któremu strony nie mogły zapobiec.</p>	<p><b>7. ADDITIONAL CLAUSES – FORCE MAJEURE AND EXTRAORDINARY CHANGE OF RELATIONS</b></p> <p>7.1. In case of changes of economic, commercial or financial circumstances which the Parties did not consider while concluding a Contract or a Contract for providing sample copies and causing significant imbalance in contractual relationship, each Party shall immediately commence negotiations in order to rebalance contractual relationship. The Party whose situation, due to the occurrence of events specified above, has deteriorated shall immediately notify, in writing, the other Party of their occurrence. In case of lack of agreement between the Parties as to rebalance contractual relationship within 30 days from the date of notification of the occurrence of circumstances justifying the renegotiation of the Contract or Contract for providing sample copies, these Contracts shall be deemed as terminated, in the part not yet performed, on the first day after 30 day period provided for negotiations.</p> <p>7.2. Provisions referred in point 7.1. shall be applied accordingly in case of force majeure. Force majeure means any sudden, unforeseeable, external event, affecting on the performing of the obligations of the parties, which the Parties could not prevent.</p>
<p><b>8. POSTANOWIENIA KOŃCOWE</b></p> <p>8.1. Wszelkie zmiany lub uzupełnienia niniejszych OWS wymagają do swej ważności formy pisemnej.</p> <p>8.2. Strony zobowiązują się zawiadamiać siebie nawzajem o zmianie adresu siedziby lub/ i zmianie danych do</p>	<p><b>8. FINAL PROVISIONS</b></p> <p>8.1. Any amendments or supplements hereto shall be made in writing under the pain of nullity.</p> <p>8.2. The Parties undertake to notify each other about the change of address of their registered office and / or changing</p>

<p>korespondencji. W przypadku niedochowania tego obowiązku, korespondencja wysłana na ostatni podany przez Stronę adres jest uważana za skutecznie doręczoną w 14 dniu od dnia pierwszej próby doręczenia korespondencji (1 awizo).</p> <p>8.3. W sprawach nieuregulowanych w niniejszych Ogólnych Warunkach Sprzedaży znajdują właściwe przepisy prawa polskiego, w tym zwłaszcza przepisy polskiego kodeksu cywilnego.</p> <p>8.4. Strony wyłączają zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11 kwietnia 1980 r. oraz Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 14 czerwca 1974 r.</p> <p>8.5. Spory mogące wyniknąć w związku ze współpracą stron w zakresie dostaw Wyrobów od Dostawcy będą rozstrzygane wyłącznie przez polski sąd właściwy miejscowo dla siedziby Dostawcy.</p>	<p>data for correspondence. In case of any failures in performing this obligation, correspondence sent to the last address of the Party is deemed as effectively delivered on the 14 day as of the date of first delivery attempt (1 notification).</p> <p>8.3. In matters not covered in these General Terms and Conditions of Sale, the relevant provisions of Polish law, in particular the provisions of the Polish Civil Code shall be applied.</p> <p>8.4. The Parties exclude application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods signed 11 April 1980 and the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods, signed in New York on 14 June 1974.</p> <p>8.5. Any disputes that may arise in relation to providing Products by the Supplier shall be settled by a Polish court competent exclusively for the registered office of the Supplier.</p>
--	---